

ABOUT AUTHORS

Piotr Blumczyński is a Lecturer in Translation and Interpreting at Queen's University Belfast. His areas of interest and research include ethnolinguistics and cognitive semantics, ideological and persuasive discourse, and translation of religious texts. He is Principal Investigator on an international research network exploring English evaluative concepts mediated through translation, funded by Arts and Humanities Research Council. For over a decade, prior to his academic career and then alongside it, he has worked as a free-lance translator and interpreter.

Anna Cetera is Associate Professor of English literature at the University of Warsaw. Her publications include two monographs: *Enter Lear. The Translator's Part in Performance* (Warsaw University Press, 2008) and *Smak morwy. U źródeł recepcji przekładów Szekspira w Polsce* [Mulberry Taste. The Beginnings of the Polish Reception of Shakespeare in Translation] (Warsaw University Press, 2009). She has published in academic journals on Shakespeare and censorship, Shakespeare and war, and semiotics of drama. She has also written the entry on the translation of Shakespeare for performance for the upcoming *Cambridge World Shakespeare Encyclopedia*. Currently she is editing a new series of Polish translations of Shakespeare (*Richard II* (2009), *Macbeth* (2011), *Twelfth Night* (2012), *The Tempest* (2012), and *The Winter's Tale* (forthcoming 2013)).

Marzena Chrobak is an Adjunct Professor at the Department of Romance Languages, Jagiellonian University, where she lectures in eighteenth-century French literature, literary translation and history of Pre-columbian civilizations. Her research interests include also history of literary translation and interpreting. She has published two monographs: *Optymizm Kandyda oraz inne problemy oświeconych tłumaczy* (Candide's Optimism and Other Problems of Enlightened Translators, 2009) and *Między światami. Tłumacz ustny oraz komunikacja międzykulturowa w literaturze odkrycia i konkwisty Ameryki* (Between Worlds: Interpreter and Intercultural Translation in the Literature of America's Discovery and Conquest, 2012). She translates contemporary Spanish and Latin American authors, such as Mario Vargas Llosa i Eduardo Mendoza.

Juliusz Domański is Emeritus Professor at the Institute of Philosophy and Sociology of the Polish Academy of Sciences and the Institute of Classical Philology at the University of Warsaw, lecturer at the Collège de France, member of the

Polish Academy of Arts and Sciences, the Polish PEN Club and the International Society for the History of Rhetoric. He has published, among others: *Erazm i filozofia. Studium o koncepcji filozofii Erazma z Rotterdamu* (Erasmus and Philosophy: Study of Philosophy as Perceived by Erasmus of Rotterdam, 1973), “Scholastyczne” i “humanistyczne” pojęcie filozofii (“Scholastic” and “Humanistic” Notions of Philosophy, 1978), *Początki humanizmu* (Origins of Humanism, 1982), *Tekst jako uobecnienie. Szkic z dziejów myśli o piśmie i książce* (Text as a Manifestation: Sketch of the History of Thinking on Writing and Books, 1992), *La philosophie, théorie ou manière de vivre? Les controverses de l’Antiquité à la Renaissance* (1996), *O teorii i praktyce przekładania w łacińskim obszarze językowym* (On the Theory and Practice of Translation in the Latin-language Areas, 2006), *Philologica, litteraria, humaniora. Studia i szkice z dziejów recepcji dziedzictwa antycznego* (Studies and Sketches of the Reception of the Ancient Legacy, 2009). He has edited and translated Erasmus of Rotterdam.

Professor Marta Gibińska is Shakespearean scholar and literary historian. She teaches history of English and European literature, Shakespeare’s drama and literary translation. She has published monographs *The Functioning of Language in Shakespeare’s Plays. A Pragma-Dramatic Approach* (1987) and *Polish Poets Read Shakespeare. Refashioning of the Tradition* (1999), edited and co-edited a number of volumes on Shakespeare and drama, among others, *Reception of the Classics in Modern Theatre* (1992), *Verbal and Non-verbal Codes in European Drama* (1995), *Hamlet East-West* (with Jerzy Limon, 1998), *Kłamiwe posłanie. Lektury sonetów Shakespeare’a* (“I Lie with Her” Reading Shakespeare’s Sonnets, with Agnieszka Pokojska, 2005), *Shakespeare: History and Memory* (with Agnieszka Romanowska, 2008) and published in numerous journals and collective volumes. In 2009 she contributed to *William Shakespeare’s Sonnets for the First Time Globally Reprinted. A Quartercentenary Anthology 1609–2009*.

Martine Hennard Duteil de la Rochère teaches modern English and comparative literature at the University of Lausanne, Switzerland, where she was Associate Dean of the Humanities from 2007 to 2010. Her research interests include various aspects of modern and contemporary literature, especially postcolonial and postmodern fiction, fairy tale rewritings and translation studies. She is the author of *Origin and Originality in Salman Rushdie’s Fiction* (1999), and co-editor of *Satan and After* (2010) and *Des Fata aux fêtes: regards croisés de l’Antiquité à nos jours* (2011). She has published essays in *La Retraduction, Fairy Tales Reimagined, Postcolonial Ghosts, The Seeming and the Seen, Dickens Studies Annual, Critical Essays on Salman Rushdie, The Reception of Charles Dickens in Europe*, and *Conrad’s Heart of Darkness and Contemporary Thought*. Her articles have appeared in various journals, including *MFS*,

Dickens Quarterly, *College Literature*, *EJES*, *Conradiana*, *The Conradian*, *Palimpsestes*, *JSSE* and *Marvels & Tales*. She has recently published *Reading, Translating, Rewriting: Angela Carter's Translational Poetics* (2013).

Professor Włodzimierz Lengauer lectures in ancient history at the Warsaw University, where he acted as a Pro-Dean from 2008 to 2012. He is the editor-in-chief of *Przegląd Historyczny*, member of the Polish Philological Society and the Scientific Committee on Ancient Culture of the Polish Academy of Sciences. His research focuses on archaic and classical Greek culture and religion. He has published, among others, *Religijność starożytnych Greków* (Religiosity of Ancient Greeks, 1994), *Starożytna Grecja okresu archaicznego i klasycznego* (Ancient Greece of the Archaic and Classical Period, 1999), *Antropologia antyku greckiego. Zagadnienia i wybór tekstów* (Anthropology of Greek Antiquity: Issues and Texts; co-authored with L. Trzcionkowski, 2011). He has translated Aeschines's *Speeches* (2004).

Katarzyna Ochman is an Assistant Professor of Latin at the Institute of Classics, University of Wrocław, Poland. In 2011 she received a PhD for *A Commentary on Book III of the "Attic Nights" of Aulus Gellius*. Her academic interests involve also history of the Latin language and methods of foreign language teaching. In 2011 she was appointed editorial assistant of the journal "Eos. Commentarii Societatis Philologiae Polonorum," and in 2013 – secretary of the Polish Philological Association (est. 1893).

Radosław Rusnak teaches at the Institute of Polish Literature at the University of Warsaw. He is interested in old Polish literature and literature and culture of old ages, especially translation and comparative literature. He has published a monograph *Seneca noster, cz. 1: Studium o dawnych przekładach tragedii Seneki Młodszego* (Seneca noster part 1: Study on old translations of Seneca the Younger, 2009) as well as contributed to a number of academic volumes and journals.

Professor Ewa Skwara lectures at the Institute of Classical Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań. Her research interests include ancient theatre and its reception in culture, mediaeval and Renaissance Latin theatre, comedy and other genres employing humour as an aesthetic category. She has published two monographs: *Plautus i Terencjusz w polskiej komedii oświeceniowej* (Plautus and Terence in Polish Enlightenment Comedy, 1996) and *Historia komedii rzymskiej* (History of Roman Comedy, 2001). She has also co-authored *Wesole zdarzenie w drodze na forum* (An Amusing Incident on the Way to the Forum, 2009). Moreover, she has translated comedies by Plautus (2002–2004) and Terence (2005–2006) as well as Ovid's *The Art of Love* (2008).

Aleksander Wolicki is an Adjunct Professor at the Department of Ancient History, University of Warsaw. His research focuses on history of archaic and classical

Greece (political and women's issues in particular) as well as on Greek epigraphy. He has published the monograph *Symmachia spartańska w VI–IV wieku p.n.e.* (Spartan Symmachy in the 6th–4th Centuries BC) and co-authored three volumes from the series of Plutarch's *Parallel Lives* in translation.

Emilia Żybert-Pruchnicka, an Adjunct at the Institute of Classical, Mediterranean and Oriental Studies at the University of Wrocław. She specializes in Hellenistic literature and Greek religion and magic. Author of the dissertation *Magic, Mysteries and Rituals in Apollonius Rhodius' Epic Poem Argonautica*. Her complete translation of Apollonius' poem with a critical commentary and an introduction was published in 2012. She also translated into Polish the *Orphic Argonautica* (2010), the *Orphic hymns* (2011), a magico-medical treatise *Cyranides* (forthcoming in 2013) and is now working on two Hellenistic poems, Callimachus' *Aetia* and Lycophron's *Alexandra*.